Porównanie tłumaczeń Hioba 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obdarzyłeś mnie życiem i łaską, a Twoja troska strzegła mego ducha. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | obdarzyłeś mnie życiem i łaską — i otoczyłeś swą troską. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obdarzyłeś mnie życiem i miłosierdziem, a twoja opatrzność strzegła mego ducha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żywotem i miłosierdziem darowałeś mię, a opatrzność twoja strzegła ducha mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żywot i miłosierdzie dałeś mi, a nawiedzenie twoje strzegło ducha mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | życiem i łaską mnie obdarzyłeś, Twa troska strzegła mego tchnienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Życiem i łaską obdarzyłeś mnie, a twoja opieka strzegła mego ducha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | obdarzyłeś mnie życiem i łaską, a opieką swą chroniłeś me tchnienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obdarzyłeś mnie życiem i łaską, Twoja Opatrzność strzegła mego ducha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obdarzyłeś mnie życiem i siłą, a troskliwość Twoja strzegła mego ducha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Життя ж і милосердя Ти мені дав, а твій нагляд оберіг мій дух. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Życiem i łaską mnie darzyłeś, a Twa Opatrzność strzegła mojego tchnienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obdarzyłeś mnie życiem i lojalną życzliwością, a twoja opieka strzegła mego ducha. |